

## A GÖRÖG MINISZTERELNÖK BERLINBEN ÉS PÁRIZSBAN

MARIA KOUTOULAKOU (ΜΑΡΙΑ ΚΟΥΤΟΥΛΑΚΟΥ)

(*Kivonat*) A politikai élet vezetőinek figyelme augusztus 24-én és 25-én Berlin, valamint Párizs felé irányult, amikor a görög miniszterelnök, Antonis Samaras látogatást tett Angela Merkelnél és François Hollande-nál, hogy megvitassák Görögország jövőjét. Ez az esemény a világsajtóban nagy zűrzavart okozott és sok cikk jelent meg ebben az időszakban. A görög sajtó pozitívan értékelte a tanácskozások eredményét, ellentétben a nemzetközi sajtóval. Az amerikai sajtó nem foglalt állást, hanem tárgyilagosan nyilatkozott, azonban az angol szigorúbb és kevésbé optimista véleményt formált. Másrészt, a francia sajtót megosztotta ez az esemény. A cikkek hangvétele nagyrészt bizakodó volt, de némelyik kemény kritikát is tartalmazott. Míg Samaras több időt kért, a két vezető több cselekvést. Az idő sürget és megoldást kell találniuk.

*Kulcsszavak:* Antonis Samaras, Berlin, Angela Merkel, Párizs, François Hollande, görög sajtó, világsajtó

\*

*Bevezetés*

Alig két hónappal megválasztása után, Antonis Samaras, Görögország miniszterelnöke máris megbeszélésekbe és tárgyalásokba kezdett Európa többi vezetőjével, hogy megmentse országát a katasztrófától. Több időt kért partnereitől, azért hogy vissza tudja terelni az országot a fejlődés útjára és a múlt héten három napos látogatást tett Berlinben és Párizsban. Egész pontosan augusztus 24-én Németország kancellárjával, Angela Merckellel találkozott Berlinben, míg az ezt követő napon Franciaország elnökét, François Hollande-ot látogatta meg Párizsban. A világsajtó tudósított ezekről a találkozókról és a tanácskozások eredményeiről is.

*A görög sajtó*

Antonis Samaras berlini látogatása volt az első lépés a tárgyalások során és esélyt adott arra, hogy helyreállítsák a megromlott kapcsolatot Görögország és Németország között. Miután tiszteletteljesen üdvözölte a görög miniszterelnököt, Angela Merkel privát tanácskozást javasolt az együttműködők jelenléte nélkül. A megbeszélés eredményes volt, amiről Aris Ravanos így írt *Vima* című újságban: <<Angela Merkel azon kijelentése, miszerint szeretné, hogy Görögország továbbra is megmaradjon az eurózónában, biztató jelnek bizonyult, azonban elvárja Samarastól, hogy rövid időn belül eredményeket mutasson fel>>. Ugyanebben a cikkben arról is tudósított, hogy Samaras bár több időt kért, hogy Görögország fellélegezhessen, de semmiképpen nem akarja emiatt megterhelni a német adófizetőket. A cikk végén egy rövid kivonatot találhatunk a két politikus beszélgetéséből: Angela Merkel azt mondja <<Meg kell győznie minket.>>, mire Antonis Samaras így válaszol: <<Mindent meg fogunk tenni annak érdekében, hogy Görögország megbízható ország legyen.>> (Aris Ravanos: A.Merkel: <<Először cselekedjen és utána beszélhetünk...>>, *Vima*, 2012. augusztus 26.).<sup>1</sup>

Egy másik újságban, a *TA NEA*-ban George Pappas így számolt be Berlinből: <<Nem a meghosszabbítás volt a témája az egész megbeszélésnek.[...] A miniszterelnök elismételte, hogy nem több pénzt, hanem több időt kér...>> A cikk nemcsak Samarasnak azon törekvésére koncentrált, hogy meggyőzze Európát arról, hogy a kormánya állhatatosan folytatni fogja a munkát, hogy Görögországot kiemelje „bénultságából”, de

<sup>1</sup> Άρης Ραβανός: Α. Μέρκελ: << Κάντε τα και τα λέμε...>>, *Το Βήμα*, 26 Αυγούστου 2012

azokra a nehézségekre is, amelyekkel a német kancellárnak szembesülnie kell, hiszen az ő döntései befolyásolni fogják a történelem menetét. Nagyon sokan vannak olyanok, akik kívül szeretnék tudni Görögországot az eurózónából, de mivel demokráciában élünk, nem lehet őket megállítani csak összeütköztetni, ha Görögország teljesíti a kötelezettségeit. (George Pappas: Athén és Berlin egy lépéssel közelebb kerültek egymáshoz, *TA NEA*, 2012. augusztus 25.)<sup>2</sup>

Augusztus 25-én Antonis Samaras Párizsba látogatott, ahol a francia elnökkel, François Hollande-dal találkozott. Samaras Angela Merkelkel való sikeres találkozója után, Hollande szívélyesen üdvözölte a minisztert az Élysée palotában rendezett ünnepségen, amelyet Franciaország 1944-es német megszállás alól való felszabadulásának évfordulója alkalmából rendeztek meg. Hollande egyetértett Angela Merkelkel abban, hogy Görögországnak meg kell maradnia az eurózónán belül és hogy a görög nép áldozatait el kell ismerniük. Ahogy azt Aris Navaros írta ugyanezen a napon a *Vima* című lapban, Samaras ezt mondta a francia elnöknek: << Sokan arra fogadnak, hogy Görögország nem fogja tudni megcsinálni. Én azért vagyok itt, hogy elmondjam az elnöknek, hogy Görögország mindent meg fog tenni, hogy sikerüljön. Bízunk abban, hogy az ország sikere túl fog mutatni önmagán. Meg fogja mutatni, hogy Európa képes felülkerekedni a saját problémáin.[...] Mi, görögök büszke emberek vagyunk, nem szeretünk kölcsönkérni és az összes előfeltételünk megvan arra, hogy ezt megcsináljuk. >> (Aris Ravanos: François Hollande: Görögország benne van és meg is marad az Eurózónában, *Vima*, 2012. augusztus 25.)<sup>3</sup>

A görög sajtó nagy általánosságban egy kisebb győzelemként értékeli ezt az eseményt. Mindenki előrebocsátja, hogy mi fog történni, de akaratlanul is úgy gondolják, hogy már van két szövetségeseük, Angela Merkel és François Hollande. Bár, sok esetben a görög sajtó véleménye nincs összhangban a görög emberekével.

#### *A nemzetközi sajtó*

Az amerikai sajtó tartózkodóbb volt, mint a többi és objektíven öröközte meg a görög miniszterelnök látogatásait. A három vezető tárgyalásáról szóló beszámolóban arra koncentráltak, hogy Merkel és Hollande szándéka az, hogy Görögország megmaradjon az Eurózónán belül. Különös tekintettel arra, amit Melissa Eddy írt erről a *New York Times*-ban: <<Mialatt Spanyolország várja a segítséget az európai segélyalaptól és Olaszország a tavaszi választásra készül, Európa vezetői hangsúlyozzák, hogy milyen fontos a szigorú feltételek teljesítése a segélyért cserében>>. Pontosan ezért kért a német kancellár a szavak helyett eredményeket. A cikkben megemlíti, hogy Samaras Merkelkel együtt harcol azok ellen, akik kívül akarják tudni Görögországot az eurózónából. (Melissa Eddy: Merkel vows to help Greeks stay in Eurozone /Merkel megfogadja, hogy segíteni fog Görögországnak, hogy az eurózónában maradjon/, *The New York Times*, 2012. augusztus 25.)

Az angol sajtó inkább szigorúan, mint reménykedve ítélte meg a történeteket és a Német Rádió állásfoglalását vette át, miszerint Antonis Samaras az <<oroszlán barlangját>> látogatta meg, ahol Angela Merkel játszotta az oroszlán szerepét. Merkel nem adott semmilyen választ Samarasnak arra a kérésére, miszerint több időt kér és kijelentette, hogy meg akarja várni a trojka jelentését. Azonban biztosította Samarasról, hogy Görögország továbbra is az eurót fogja használni, mivel ez nem csak egy valuta, hanem az <<egyesített Európa fogalma, a maradandó Európáé, ezért ennyire fontos>>. (Kate Connolly: Angela Merkel and Antonis Samaras put on display of friendly diplomacy /Angela Merkel és Antonis Samaras barátságos diplomáciát folytatnak/, *The Guardian*, 2012. augusztus 24.) Ugyanebben a lapban egy másik szerző így nyilatkozott: <<Angela Merkel visszautasította a görög ellenzék kérelmét a visszafizetési határidő kétéves meghosszabbításáról, miután támogatást kapott a szigorú állásfoglalásához a francia elnöktől, François Hollande-től. Említést tesz az újságcikkben arról is, hogy a spanyol miniszterelnök, Mariano Rajoy számára megtagadták a segélycsomagot, amely még bizonytalanabbá tette az euró jövőjét. (Phillip Inman: Angela Merkel rejects Greek pleas for extra two years to repay loans /Angela Merkel visszautasítja a görögök kétéves hiteltörlesztési haladékra vonatkozó kérelmét/, *The Guardian*, 2012. augusztus 24.) Ugyanezt a szigorú vonalat követte Párizsban François Hollande is, aki nem adott több időt Samarasnak, hanem ehelyett még fájdalmasabb reformokat javasolt. Hollande az októberben összeülő Eurócsoport pénzügyi jelentésére vár és úgy nyilatkozott, hogy már kifutottak az időből és „minél előbb, annál jobb alapon” nagyon gyorsan kell döntést hozniuk. (Jo Adetunji: France refuses to back Greece’s call for more time to enact reforms /Franciaország nem támogatja Görögországot több idővel, hogy újabb reformokat rendelhessen el/, *The Guardian*, 2012. augusztus 25.)

<sup>2</sup> Γιώργος Παππάς: Αθήνα και Βερολίνο ήρθαν ένα βήμα πιο κοντά, *Τα Νέα*, 25 Αυγούστου 2012

<sup>3</sup> Άρης Ραβανός: Φρ. Ολάντ: Η Ελλάδα είναι και πρέπει να παραμείνει στο ευρώ, *Το Βήμα*, 25 Αυγούστου 2012

Végül, a francia sajtó ugyanolyan optimistán és reménykedve tudósított az eseményekről, mint a görög sajtó. Olyan újságok, mint például a *Liberation*, arra koncentráltak, hogy Samaras időt kért és azokra az eredményekre, amelyeket Merkel követelt. Ahogy az várható volt, több cikk jelent meg a görög miniszterelnök François Hollande-nál tett párizsi látogatásáról. A *Liberation* és a *Le Monde*, a két legismertebb lap Franciaországban arról számoltak be, hogy Hollande fel akarja gyorsítani a döntéseket, mivel a válság már két és fél éve tart. Biztosította Samarasról, hogy Görögország meg fog maradni az eurózónán belül, de több pénzügyi reformot sürgetett. Azonban, Sabine Arnaud Syfuss úgy nyilatkozott a *Le Nouvel Observateur* című lapban, hogy a görög miniszterelnök nem volt túl beszédes a François Hollandéval való találkozásánál és hogy a közös bejelentésük során az Élysée Palotában ő volt az árnyékban, míg a francia miniszterelnök a napfényben. Samaras kijelentéséhez, miszerint a görög nép büszke, a szerző hozzátette, hogy <<büszke, de tönkrement>><sup>4</sup>. Samaras szívélyes fogadtatásban részesült és sokak szerint nagyon jó franciatudásáról tett bizonyosságot beszéde kezdetén, majd arra a következtetésre jutott, hogy Görögország tagja és az is fog maradni az eurózónának. Azonban a sokak által erre egyedülként képesnek tartott Samaras-kormányának teljesítenie kell a kötelezettségeit. (Sabine Arnaud Syfuss: The Greeks are proud /A görög egy büszke nép/, *Le Nouvel Observateur*, 2012. augusztus 25.)<sup>5</sup>

### Összegzés

Összefoglalva, úgy tűnik, hogy a görög sajtó kivételével, világsajtó vonakodó, mivel az üres szavak helyett tetteket vár. A válság már majdnem három éve tart és az emberek belefáradtak az ígéretbe és ezt az üzenetet közvetítették Antonis Samaras felé is a látogatásai során. A vezetők elismerték a görög emberek áldozatvállalásait, de továbbra is újabb reformokat követeltek tőlük. Samaras célja az volt, hogy több időt nyerjen, de küldetése nem sikerült, habár ezt hivatalosan senki nem tagadta meg tőle. A fő törekvés az volt, hogy Európa minél hamarabb megoldást találjon a problémára.

*Fordította Poller Lilla*

© DKE 2013

<http://www.southeast-europe.org>  
[dke@southeast-europe.org](mailto:dke@southeast-europe.org)

\*

Figyelem! Kedves kutató! Ha erre a tanulmányunkra hivatkozik, vagy idézi annak egy részét, kérjük, küldjön erről egy email-t a főszerkesztő részére a [dke@southeast-europe.org](mailto:dke@southeast-europe.org) címre. *A tanulmányt a következőképpen idézze:*

Maria Koutoulakou (Μαρία Κουτουλάκου): A görög miniszterelnök Berlinben és Párizsban. (Fordította Poller Lilla) *Délkelet-Európa – South-East Europe International Relations Quarterly*, Vol.3. No.2 (2012 Nyár) 3 p. Együttműködését köszönöm. *A főszerkesztő*

<sup>4</sup> <<Fiers mais ruinés>>

<sup>5</sup> Sabine Syfuss-Arnaud: Les Grecs sont fiers, *Le Nouvel Observateur*, 25 août 2012